

THE WINCHESTER INTERNATIONAL SYMPOSIUM

国際研究会
国際シンポジウム

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

备忘录
覚書

The participating schools are:

現加盟学校
参加校

- African Leadership Academy (South Africa)
南非约翰内斯堡非洲领导学院
アフリカン・リーダーシップ・アカデミー（南アフリカ）
- Colegio Claustro Moderno (Colombia)
哥伦比亚波哥大 Claustro 现代学校
カラオストロ・モダン学校（コロンビア）
- Garodia International Centre for Learning (India)
葛若娣娅国际学习中心(印度)
学習のためガロチア国際センター（インド）
- Johannes Kepler Grammar School (Czech Republic)
捷克共和国布拉格约翰内斯开普勒初级中学
ヨハネス・ケプラー高等学校（チェコ）
- Karachi Grammar School (Pakistan)
巴基斯坦卡拉奇文法学院
カラチ高等学校（パキスタン）
- Montgomery Bell Academy (USA)
美国田纳西州纳什维尔蒙哥马利贝尔学院
モンゴマリー・ベル学院（米国）
- Nada High School (Japan)
日本纳达学校
灘高等学校（日本）
- Raffles Institution (Singapore)
新加坡莱佛士学院
ラッフルズ高等学校（シンガポール）
- Liaoning Province Shiyan Co-operation High School (China)
中国辽宁省实验中学合作学校
遼寧省実験中学合作校（中国）
- Winchester College (UK)
英国文切斯特公学。
ウィンチェスター・カレッジ（イギリス）

The number of member schools will not exceed ten.

加盟学校不超过 10 所。
参加校は 10 校以内

The schools will host in rotation (normally around the end of March) an annual residential symposium lasting about one week, attended by two senior students from each school, at least one teacher and where possible the Head of the school.

盟校成员每年轮流作为东道主承办国际研讨会（一般会议时间在每年三月），会议周期为一个星期，参会人员来自每校派出的两个高年级学生代表，至少一位老师代表和可以参加会议的学校校长。

毎年約1週間の宿泊を伴うこのシンポジウムは、（通常3月末）各校が持ち回りで主催するものとし、各校より2名の高校生と、少なくとも、1名の教員、および、可能であれば、学校長が参加するものとする。

The symposium will take the name of the host school with the suffix ‘Winchester’ attached, e.g. Raffles-Winchester International Symposium 2012

毎年研讨会以主办学校名称以及创始学校名称（即：“Winchester”）命名，如：2012 莱佛士-文切斯特国际研讨会。

シンポジウムの名称は主催する学校名のあとに“ウィンチェスター国際シンポジウム”と続ける。例：2012年度ラッフルズ・ウィンチェスター国際シンポジウム

The host school will decide upon the symposium challenge in good time and ensure that adequate preparation by the students chosen to attend the symposium is carried out prior to the commencement of the symposium (normally by electronic communication).

研讨会主题由各主办学校提前决定，确保学生在参会前有足够时间对会议讨论话题做学习准备和相互交流（一般要求学生以网络形式做学习交流）。

主催校は早い時期にシンポジウムの課題を決定し、選出された参加者が開会に先立って、十分な準備が確実に行われるようにする（通常は電子通信にて）。

Schools will be responsible for travel costs, but the host school will bear the cost of accommodation and meals during the symposium, except where the Dean decides otherwise.

参会学校各自负责路费，主办学校负责开会期间的食宿费用，鉴于其他可能发生的客观原因，协会会长保留特批权。

旅行費は各校の負担とするが、宿泊、及び食費に関しては主催校が負担するものとする。（食費については主催校校長が決定した例外を除く）

The Dean of the group for the duration of this Memorandum of Understanding will be the Headmaster of Winchester College. He will be responsible for handling any matters at Head of School level, including changes to membership of the group.

国际联盟协会会长（在此备忘录期间）由英国文切斯特校长担任。会长负责与各联盟学校校长沟通工作，包括负责协调该团体成员变动等工作。

この覚書が継続される間に、ウィンチェスター・カレッジ校長を会長とし、会員の変更を含む、校長レベルの問題の一切に対して、責任を負うものとする。

In signing this Memorandum of Understanding, the Heads of the member schools commit their schools to participation for a period of five years from the date of this Memorandum, i.e. from 1 April 2015 to 31 March 2020.

现任校长代表各自成员学校签署此备忘录，对联盟协会做出为期5年的承诺，遵照协议要求参与会议活动。此备忘录从2010年4月1日起至2015年3月31日截止。

各加盟校の校長は、この覚書に署名することで、覚書が発効する日から5年間の参加を誓約するものである。例：2010年4月1日から2015年3月31日